

Total number of printed pages-2

14 (ASM-3) 3026

2018

ASSAMESE

Paper : ASM-3026

(Translation : Theory and Practice)

Full Marks : 80

Time : Three hours

**The figures in the margin indicate
full marks for the questions.**

১। যিকোনো চাৰিটা প্ৰশ্নৰ উত্তৰ দিয়া : ১৬×৪=৬৪

(ক) অনুবাদৰ সময়ত ভাষিক দৃষ্টিভংগীৰ কিয় প্ৰয়োজন হয়
ৰোমান যাকবচনৰ প্ৰবন্ধৰ আলমত বিশ্লেষণ কৰা।

(খ) ৰাজনীতি অনুবাদৰ ক্ষেত্ৰত কিদৰে ক্ৰিয়াশীল হৈ থাকে
হৰিশ ত্ৰিবেদীৰ 'The Politics of Postcolonial
Translation'ৰ জৰিয়তে ফঁহিয়াই দেখুওৱা।

(গ) কৃষ্ণকান্ত সন্দিকৈৰ 'অনুবাদৰ কথা' অসমীয়া ভাষাত
কিদৰে অনুবাদ চৰ্চা বিষয়ক বাটকটীয়া প্ৰবন্ধ যুক্তি প্ৰদৰ্শন
কৰা।

Contd.

- (ঘ) উইলিয়াম শ্বেইক্সপীয়েৰৰ 'মেকবেথ'ৰ অসমীয়া অনুবাদত ড° পোনা মহন্তই কিদৰে বিশ্বাসযোগ্যতা (faithfulness) দেখুৱাইছে নিদৰ্শনসহ আলোচনা কৰা।
- (ঙ) হীৰেন ভট্টাচাৰ্যৰ কবিতাৰ অনুবাদ প্ৰদীপ আচাৰ্যই কিদৰে মূলানুগ কৰিবলৈ প্ৰয়াস কৰিছে, দৃষ্টান্তসহ দেখুওৱা।
- (চ) ধীৰেন্দ্ৰ নাথ বেজবৰুৱাই 'মৃত্যুঞ্জয়'ৰ ইংৰাজী অনুবাদত 'সাংস্কৃতিক প্ৰসংগ' সমূহ কিদৰে ৰক্ষা কৰিছে আলোচনা কৰা।

২। চমু টোকা লিখা : (যিকোনো চাৰিটা) 8×8=১৬

- (ক) অভিযোজনা
- (খ) আন্তঃভাষিক অনুবাদ
- (গ) লৰেঞ্চ ভেনুটি
- (ঘ) অনুসৃষ্টি
- (ঙ) মোহন ৰাকেশ
- (চ) দৈনন্দিন জীৱন আৰু কাৰ্যকৰী (functional) অনুবাদ।